

Franckesche Stiftungen zu Halle

Lafontaine's Fabeln

französisch und deutsch

La Fontaine, Jean

Berlin, 1797

VD18 90812980

Die achtzehnte Fabel. Der Fuhrmann und Herkules.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden. Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-198157](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-198157)

Er springt hinein, die Beute, die der Bach
 Vergrößert ihm entgeschickte,
 Dem Feinde zu entreißen. Ach!
 Nichts war hier wirklich als sein Schade.
 Sein schöner Knochen blieb im Bach,
 Und nur mit vieler Müh erreicht' er das Gestade.

Die achtzehnte Fabel.

Der Fuhrmann und Herkules.

Das Beten hilft, nur nicht allein;
 Auch eigner Fleiß muß wirksam seyn.
 Ein Kärner, der zu großem Schaden
 Sein kleines Fuhrwerk überladen,
 Saß endlich fest mit seiner Last
 In einem Wege voll Morast.
 Sogleich rief er in dieser Noth
 Zum Herkules, dem mächt'gen Gott;
 Und bat mit vielen Seufzern, ihn
 Mit seinem Karrn herauszuziehn.
 Nachdem er lange Zeit geharrt,
 Und endlich, nach der Faulen Art,
 Schon in sein Schicksal sich ergab,
 Hieß eine Götterstimme herab:
 Was schreyt und heult da für ein Thor?
 Hol' deine Hacke frisch hervor!
 Räum' weg den Koth, wie sichs gehört,
 Und peitsche tüchtig auf dein Pferd;
 Dann ruf zum Herkules aufs neu,
 Und, glaube mir, er steht dir bey!

Zacharia.

Je l'ai pris. Qu'est- ceci; mon char marche à
 souhait,
 Hercule en soit loué. Lors la voix : Tu vois comme
 Tes chevaux aisément se sont tirés de là.
 Aide- toi, le ciel t'aidera.

FABLE XIX.

Le Charlatan.

Le monde n'a jamais manqué de Charlatans.
 Cette science de tout temps,
 Fut en professeurs très- fertile.
 Tantôt l'un en théâtre affronte l'Achéron;
 Et l'autre affiche par la ville
 Qu'il est un passe- Cicéron.
 Un des derniers se vantoit d'être
 En éloquence si grand maître,
 Qu'il rendoit disert un badaud,
 Un manant, un rustre, un lourdaud :
 Oui, messieurs, un lourdaud, un animal, un Ane :
 Que l'on m'amène un Ane, un Ane renforcé,
 Je le rendrai maître passé,
 Et veux qu'il porte la soutane.
 Le prince sur la chose : il manda le rhéteur.
 J'ai, dit- il, en mon écurie
 Un fort beau Roussin d'Arcadie,
 J'en voudrois faire un orateur.
 Sire, vous pouvez tout, reprit d'abord notre
 homme.
 On lui donna certaine somme.
 Il devoit au bout de dix ans
 Mettre son Ane sur les bancs :
 Sinon, il consentoit d'être en place publique
 Guindé la hart au col, étranglé court & net,